

**ИССЛЕДОВАНИЕ КОНЦЕПТА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ
(на материале русского и немецкого языков)**

Т. К. Иванова

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»,
ул. Кремлевская, 18,
420008 г. Казань, Российская Федерация, Tatiana.ivanova@kpfu.ru*

Речь идет о межкультурном лингвистическом исследовании вербализации концепта «политик» на примере лексико-семантического поля «политик» русского и немецкого языков. В ходе исследования уточняется теоретическая база, содержание самого концепта, а также выявляются сходства и различия в наполняемости данного лексико-семантического поля русского и немецкого языков.

Ключевые слова: концепт; лексико-семантическое поле; вербализация; русский и немецкий языки; семантическое значение.

**THE STUDY OF THE CONCEPT THROUGH THE PRISM
OF THE LEXICAL AND SEMANTIC FIELD
(based on the material of the Russian and German languages)**

T. K. IVANOVA

*Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education Kazan (Volga region) Federal University, Kazan University, Kremlyovskaya street,
420008, Kazan, Russian Federation, Tatiana.ivanova@kpfu.ru*

It is a cross-cultural linguistic study of the verbalization of the concept of «*politician*» using the example of the lexical and semantic field of «*politician*» in Russian and German languages. The research clarifies the theoretical basis, the content of the concept itself, and also identifies similarities and differences in the content of this lexical and semantic field of the Russian and German languages.

Keywords: concept; lexical-semantic field; verbalization; Russian and German languages; semantic means.

Проблемы взаимоотношений между языком и человеком, связанные с активно развивающейся системой современных гуманитарных знаний, являются ключевыми для антропоцентрической парадигмы и представляют собой значительную область полиаспектных исследований, среди которых вопросы формирования и развития этнокультурная личность в современном пространстве являются вопросами с высокой степенью актуальности. Следовательно, в картине мира любого народа в центре по-

знания находится сам человек в контексте своих мыслей и действий, определяемых этнокультурными характеристиками языковой личности как носителя идентифицирующих свойств, признаков, интеллектуальных особенностей и поведения.

В нашей исследовательской работе мы рассматриваем лексико-семантическое поле «политик», а также языковой образ политика на примере анализа лексико-семантических полей русского и немецкого языков. Подобное исследование является одним из основных подходов изучения вербализации концептов в сопоставительном языкознании.

Теоретическими основами исследования являются разработки отечественных и зарубежных исследования в области когнитивной лингвистики как одной из наиболее интенсивно развивающихся областей современной лингвистики: Аскольдова С. А., Бабушкина А. П., Воркачева С. Г., Гумбольдта В., Лихачева Д. С., Сентенберг И. В., Степанова Ю. С., Маслова В. А., Филлмора Ч., Минского М., Джонсон-Лэрда Ф., Лангакера Р., Джекендоффа Р., Фоконнье Ж. и др. В качестве материала использовались толковые словари В. И. Даля, Д. Н. Ушакова, С. И. Ожегова, различные словари синонимов, сеть словесных ассоциаций, а также Лейпцигский языковой корпус и Национальный корпус русского языка.

Согласно Йонасу Деллингу «Semantik und Pragmatik» (Institut für Linguistik, Universität Leipzig), язык является частью когнитивной системы, посредством которого люди воспринимают различного вида информацию, обрабатывают ее, сравнивают, сохраняют и воспроизводят. Его заключается в том, что концепты могут выступать в качестве описательных значений содержания слов и фраз [1].

Наиболее целесообразным и чаще всего практикуемым методом исследования концептов является многоаспектное описание языковых репрезентаций концепта, так как подобный анализ может наиболее полно представить содержание и структуру изучаемого концепта.

Л. А. Новиков в своих работах дает следующее определение семантического поля: «иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающих в языке определенную понятийную сферу» [2, с. 24].

Под полем понимается «совокупность языковых (лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда, также общностью формальных показателей) и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [3, с. 8].

Полевое моделирование позволяет определить лексическое содержание описываемого явления, систематизировать полученные результаты, а также выявить национальную и культурную идентичности изучен-

ных языковых единиц и явлений в целом, тем самым рассмотреть пути лингвистической категоризации и концептуализации реальности и показать особенности языковой картины мира.

Полевое моделирование позволяет определить лексическое содержание описываемого явления, систематизировать полученные результаты, а также выявить национальную и культурную идентичности изученных языковых единиц и явлений в целом, тем самым рассмотреть пути лингвистической категоризации и концептуализации реальности и показать особенности языковой картины мира.

Исследование концептов в современной науке происходит с разных точек зрения: первое направление занимается изучением семантического пространства сопоставляемых языков при анализе лексической репрезентации концептов, второе – стремится выяснить значения лексических единиц, репрезентирующих концепт в родственных языках.

Концепт является основной категорией лингвокультурологии, которая, в свою очередь, является посредником между человеком и культурой. Концепт, как правило, является объемным понятием и не имеет жесткой структуры.

Концепт является ядром лексико – семантического поля, которое, в свою очередь, состоит из микрополей. Микрополем называются семантические объединения, члены которых связаны интегральным признаком, выражаемым обычно доминантой микрополя (ядерной лексемой). Лексико-семантическое поле применяется в лингвистике чаще всего для обозначения совокупности языковых единиц, объединенных каким-либо общим лексико-семантическим признаком, и, следовательно, может быть использовано при выявлении и описании концептов.

При исследовании лексико-семантического поля концепта «политик», основанном на данных Национального корпуса русского языка, а также Лейпцигского языкового корпуса, так как они наиболее полно отображают современное состояние русского и немецкого языков, были сравнены его вербализационные модели с целью выявления этнокультурной специфики.

В ходе исследования было рассмотрено лексико-семантическое поле «политик» в немецком и русском языках, а также языковой образ политика, точнее, входящих в его состав 5 микрополей: «Физические характеристики человека», «Интеллектуальные характеристики человека», «Эмоционально-оценочные характеристики человека», «Политическая деятельность» в немецком и русском языках.

Основываясь на полученных в ходе анализа данных по сравнению лексико-семантических полей вербализации концепта «политик» в немецком и русском языках, можно сделать следующие выводы:

1. Состав лексем, входящих в каждую область концепта в немецком и русском языках, в целом совпадает.

2. Во всех перечисленных микрополях преобладают абстрактные понятия, выраженные преимущественно именами прилагательными как в немецком, так и в русском языках.

3. В обоих рассматриваемых языках лексемы выражены именами существительными и прилагательными, прослеживается отсутствие глаголов.

4. Преобладание сложных имен существительных в микрополе в немецком языке, которые на русский язык переводятся, как правило, словосочетаниями.

5. Оценочность или нейтральность в синонимах, представляющих языковой образ человека, также зависит от прагмастилистических факторов. Часто тип оценки в речевых регистрах различается: в реактивном регистре наиболее характерна эмоциональная оценка, в информативном регистре - рациональная.

6. Синонимы, прикрепленные к одной сфере (ипостаси) человека, в речи могут характеризовать и другие сферы жизни. Нами было отмечено, что синонимы, характеризующие человека, несут также информацию о его эмоциональной и социальной сферах, характеризуют его поведение и действия.

7. Не только количественные, но и качественные характеристики, а также частотность употребления членов синонимического ряда интерпретируются как показатель актуального интереса носителей языка к определенному понятию. Качественный анализ включает в себя описание разнообразных представлений носителей языков об одном и том же явлении, различных оценок и коннотаций.

Сравнение результатов, полученных при анализе лексикографических источников и результатов, позволило выявить реальные сходства и различия ЛСП при взаимодействии культур, что в эксплицитной форме выражено в языковой системе.

Важно отметить, что ЛСП не является закрытой структурой и, благодаря этому, может развиваться, включая или исключая определенные вербализации концепта на различных этапах развития. При этом ядро и доминантные лексемы остаются, как правило, неизменными.

Библиографические ссылки

1. *Dölling J.* Semantik und Pragmatik. Universität Leipzig : Institut für Linguistik. 2003.
2. *Новиков Л. А.* Семантическое поле как лексическая категория // Теория поля в современном языкознании: тез. докл. науч.–теор. семинара. Уфа, 21–22 июня 1991 г. / Уфа. 1991. С. 209.
3. *Лихачев Д. С.* Концептосфера русского языка // Изд. РАН. Сер. лит. и яз. ю. – Т. 52. 1993. № 1. С. 3–9.